

Porównanie tłumaczeń Objawienie 5:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A cztery istoty żywe mówiły amen i dwudziestu czterech starszych upadło i oddało cześć żyjącemu na wieki wieków
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A cztery stworzenia mówiły: Amen.* Starsi zaś upadli i złożyli pokłon.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	A cztery istoty żywe mówiły: Amen. A starsi upadli i pokłonili się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A cztery istoty żywe mówiły amen i dwudziestu czterech starszych upadło i oddało cześć żyjącemu na wieki wieków
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Cztery istoty natomiast powtarzały: Amen. A starsi upadli i złożyli Mu pokłon.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A cztery stworzenia mówiły: Amen. A dwudziestu czterech starszych upadło i oddało pokłon żyjącemu na wieki wieków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A czworo onych zwierząt rzekło: Amen. A oni dwadzieścia i cztery starcy upadli i kłaniali się żyjącemu na wieki wieków.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A czworo zwierząt mówiło: Amen! A dwadzieścia i czterej starszy upadli na oblicze swoje i kłaniali się żyjącemu na wieki wieków.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A cztery Istoty żyjące mówiły: Amen. Starcy zaś upadli i oddali pokłon.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A cztery postacie mówiły: Amen. Starcy zaś upadli i oddali pokłon.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cztery Istoty żyjące zaś mówiły: Amen, a Starsi upadli i oddali pokłon.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas cztery istoty żywe powiedziały: „Amen”. Starsi zaś upadli i oddali pokłon.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A te cztery żywe istoty mówiły: „Amen”. A ci starsi padli na twarz i oddali pokłon.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Amen! Zawołały cztery żywe istoty, a prezbiterowie padli na kolana i złożyli najgłębszy hołd.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A czworo Zwierząt mówiło: 'Amen'. Starcy zaś upadli

¹⁾ <x>730 7:12</x>; <x>730 19:4</x>

²⁾ <x>730 4:10</x>

	literacki		i oddali pokłon.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А чотири тварини казали: Амінь! І старці впали та вклонилися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A cztery żywe istoty mówiły: Amen. Także dwudziestu czterech starszych upadło oraz pokłonili się żyjącemu na wieki wieków.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Cztery żywe istoty mówiły: "Amen!", a starsi upadli i oddawali cześć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A cztery żywe stworzenia mówiły: "Amen!", starsi zaś upadli i oddali cześć.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po tych słowach cztery istoty powiedziały: „Amen!”, a starsi padli na twarz, oddając Mu pokłon.